

RÉSUMÉ

Dira Silviyanti, 2113131012. Analyse des Méthodes de Traduction les Vocabulaires de l'informatique Français en Indonésien. Section de Français, Département des Langues Étrangères, Facultés de Lettres et d'Arts, Université de Médan, 2016.

Le but de cette recherche est de savoir l'analyse des Méthodes de Traduction les Vocabulaires de l'informatique Français en Indonésien; la méthode de traduction qui se trouve, et comment la formation de traduction des types de méthodes de traduction dans les listes « des vocabulaires de l'informatique ».

Cette recherche a eu lieu à la Bibliothèque de la Faculté de Lettres et d'Arts de l'UNIMED. La méthode utilisée dans cette recherche est descriptive qualitative. Les données obtenues sont analysées en décrivant et puis déterminées son pourcentage de la fréquence de l'apparition en utilisant la formule:

$$\left[N = \frac{f}{k} \times 100\% \right]$$

Les méthodes de traduction sont variées. On peut voir que les méthodes de traduction dominantes trouvées est la méthode « adaptation » qui parait 18 vocabulaires ou 45%, la méthode de traduction « mot à mot » qui parait 14 vocabulaires ou 35%, puis la méthode de traduction « sémantique » 4 vocabulaires ou 10%, la traduction « libre » 4 vocabulaires ou 10%.

Mots clés : Analyse, Des Méthodes de Traduction, Les vocabulaires, l'informatique

ABSTRAK

Dira Silviyanti, 2113131012. Analisis Metode Penerjemahan pada Kosakata Informatika Bahasa Prancis ke Dalam Bahasa Indonesia. Program Studi Pendidikan Bahasa Prancis, Jurusan Bahasa Asing, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Medan, 2016.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui analisis metode penerjemahan pada kosakata informatika prancis ke dalam bahasa indonesia ; metode penerjemahan yang paling digunakan dan bagaimana bentuk penerjemahan dari jenis metode penerjemahan yang terdapat pada daftar « kosakata informatika ».

Penelitian ini telah dilaksanakan di Ruang Baca Gedung B Fakultas Bahasa dan Seni UNIMED. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah deskriptif kualitatif. Data yang didapat dianalisis secara deskriptif dan ditentukan persentasi frekuensi kemunculannya dengan menggunakan rumus:

$$\left[N = \frac{f}{k} \times 100\% \right]$$

Metode penerjemahan bervariasi. Kita bisa melihat bahwa metode penerjemahan yang dominan ditemukan adalah metode penerjemahan "adaptasi" yang muncul 18 kosakata atau 45%, diikuti oleh "kata demi kata" metode terjemahan yang muncul 14 kosakata atau 35%, selanjutnya metode penerjemahan "semantik" 4 kosakata atau 10%, dan metode penerjemahan "bebas" 4 kosakata atau 10%.

Kata kunci : Analisis, metode penerjemahan, kosakata, informatika